

JAMES

James Otohu ta onde katari ke

¹ Ahari erevi, na James, God ta Bada Iesu Keriso ta pure ari embo nane ere kaitena. Eto ungo Israel javo vahai tapa 12 enda tapa ta sio pambuto iriova avo ere pekitona.

Tumota ari te ke be kiari

² Nau namei kamei ungo ta degi osaga nei te nei te puvuresuja avo kito tunga javotoho evujo.

³ Ungo kogova amo ungo osaga kogue irirovo God na ungota degi tunga jamo ari ikasuja eto ungo osaga avo tiumbeto pambasi mane hotembasova

⁴ rate God tumota ue tunga jamo ari ungo ta degi pajito inono au ambota ari sapura do puvuresuja ai ta mane ereto sapura aisova te ari javotoho aisova.

⁵ Eto ungo amuna ari sapura davo ari javotoho davo amita kiari umbasi uje eto kito God ta degi penunu eto umbuvujo. Eto God amo hande embo be amina tumo ae ue embo ta degi kiari aravo hande ikeuja.

⁶ Rate embo amuna Bada be tumota ae ue hande avo penunu aisuja amina umbasi mane hotembasuja, tumota be ae avoeto.

⁷ Embo avo i sirivo eva piri hamo ta ainge pisara na umbuto egahu egahu ue ⁸ pambuja hotembari heriso ta ere pahua avoeto Bada ta degi nei do penunu aisuja avo mane ikau umbasuja.

Donda embo te donda irae embo

⁹ Avoeto Christian namei amuna donda ambu eto osaga ere kogue amo Keriso ta degi embo nombo eto tunga javotoho ere ua. ¹⁰ Eto namei nei embomeni na matu embo nombo eto haja baja embo ke ijiera rate donda irae etei embo teho ke eora embo amo Keriso ta tohora avoeto amina tunga javotoho aisuja ¹¹ amita be amo amita haja baja avo sasaha koru ainge iji bevere na kajeoi jaise eto karaun eto beuja eto haja baja embo ainge nombo amburesuja eto amita pure nei te nei te irae aisuja.

Ari sapura ta ke gamo ingito avojo

¹² Eto embo na ari sapura amita ke gamo ingiuja rate mane euja te sovera euja amina tunga javotoho aisuja amita be amo embo amina vasiri datoho God ta degi hoteto umbasuja. Eto embo tapa amuna God osa aisora amita degi God na hotari ikasi ke ena.

¹³ Eto embo amuna ari sapura ta ke gamo ingito asi uje aisuja amina ke einge mane aisuja, “Ke emo God na etei ingito asi ereona.” ainge mane, God na ari sapura mane aisi uje euja eto embo ari sapura ara ke gamo mane euja. ¹⁴ Rate embo vahai vahai ta ujena ujena na ari sapura kito ai pambasi uje eora. ¹⁵ Eto uje sapura amita be ikari amo ari sapura ra, eto embo ta degi ari sapura pajito inono au amburari puvuresuja. ¹⁶ Avoeto nau namei kamei ke sokova ta pambavojo. ¹⁷ Ari sapura ta ke gamo God ta degi mane puvuja rate God ta hande tapa amo javotoho pere eto God Mamo Utu ta usasa ari embo amita degi hande tapa ikeoi puvuja, eto God mane nei aisuja eto kuho sindeto usasa seiketo nango mume ta irora

mane aisuja. ¹⁸ Amo amita ke be na embo amita toho ere uhua eto donda tapa God na ena amita degi ta eto ungotena nombo be ara ere ua.

Ke ingari te ke agiari

¹⁹ Eto namei kamei ke erevi ungo matu kiarira avoeto ke mane sausau aisova te ke sausau ingivujo. Eto tumo sau sau mane aisova ²⁰ amita be amo embo javotoho aja God uje euja rate embo amita tumo na javotoho mane aisuja. ²¹ Eto ungota degi hotembari sasapura te ari sasapura tapa do mitia avo ejo irae au God na ke ungota jo ta urena avo sisire ae osari na pekari na unduvujo ungo oreka ai.

²² Eto God ta ke ingari pere ari irae amo sokova ra. ²³ Embo amuna God ta ke ingito ae euja amo embo na amita aririvo umo ta kiuja ainge nombora, ²⁴ embo amina amita tombu do ainge kiuja rate umo toto pambuto jeneambu euja ainge nombora ²⁵ rate God ta ke javotoho na embo orekeuja eto embo amuna ai ta kaiketo ingiuja eto ingari pere mane rate ingito jeneambu ae euja amina iji tapa tunga javotoho aisuja. ²⁶ Eto amuna “Na God jakeka ari embora,” ke euja rate amita ivivi tongopa te ra embo amita tumotepain ari amo sapurara. ²⁷ Rate God Mamo na tumotepain ari kito javotohora ke euja amo eingera. Embo na pamone dodoru te meni hojojo te ta osaga kito jo ue unduja eto enda ta ari sasapura ta mane pambuja ari ainge God na kito javotohora euja.

2

Embo nei peni embo nei teho ke avojo

¹ Eto nau namei kamei, ungo na ungotenau Bada usasa te kiari isapamane te Iesu Keriso tumota eova avoeto ungo na embo nei donda te avo nombo ke ijie embo nei donda ambu avo sapura ke mane aisova. ² Eto ungo giu ururovo embo vahai bo javotoho asuketo ingeni pupunge gold na ari asuketo puvuresuja eto embo nei donda ambu te bo perarari te puvuresuja ³ eto ungo donda te embo jakeka ue amita degi ‘arumbari javotoho ei ta arumbaote’ ke asova te donda ambu embo ta degi ‘Umo ai hete’ o nei ‘Umo enda ta arumbe’ ainge asova ⁴ amo embo nei javotoho nei sapura ke aisova eto embo sirikari ainge amo sokovara avo ungo kiaere? ⁵ Namei kamei ingivujo, enda embomeni na embo nei donda ambu embo ke eora, rate God na enu enda ta donda ambu embomeni na God be tumota eora. Avoeto enana na God ta degi hotari umbasora, avo tapa amuna God osa eora amita degi ikasi ke ena. ⁶ Rate ungo na donda ambu embopo ta degi me kiari ereova rate ungo kogova amo haja baja embo na ungota degi ngahia ue andito umbuto ganoka ta ere ikitera ⁷ eto Iesu na amita javo otohu iketo ungo amina saso ari ke ena, ⁸ rate enana haja baja embopo na javo aravo eore sapura euja eto ungo ke be na God ta ke pepeni amita ke ta kajari avo “inena umo oenga osa ere oa, ainge nombo no namei osa ue amita degi javotoho ejo,” avo agi ereoa amo javotoho ere oa ⁹ rate umo embo nei javotoho nei sapura ke asoa amo God ta ke pepeni ere poekitea ¹⁰ eto embo amuna God ta ke pepeni

vahai poekasuja amo ke tapa poeketea aravora ¹¹ amita be amo God na, “Umo tiha mane aisoa.” eto, “Umo embo nei mane tao amburesuja.” ke ena te umo tiha ae rate embo tao amburesuja amo ari sapura eto God ta ke pepeni tapa poeketea aravora ¹² rate God na enu ungo ari sapura na andiraera avo hotembu ue amita ke pepeni agi ue ke te ari te tapa javotoho pere evuja. ¹³ Eto embo amuna embo nei tunga umbae aisuja embo aravo God na kito tunga umbae aisuja rate embo amuna embo nei tunga umbasuja amina embo ta ari sirikari Embo mane joru aisuja.

Tumota ari te vasiri ari

¹⁴ Nau namei kamei eto embo na God ke be ke aisuja rate ari jajavotoho ae God ke be ari pere amina embo amo orekaute? ¹⁵ Eto namei retemo du re bo-avo irae indari irae avoeto teho evesuja ¹⁶ eto ungo embo vahai amita degi ke einge aisoa, “Umo pambuto bo asukao hamo bevere ururou indari indijo” ainge aisoa rate bo te indari te ikae amo javotoho rete? ¹⁷ God ke be ari amo einge ra, ke pere ari irae amo amburari embo aingera. ¹⁸ Rate embo nei na ke mine einge aisuja. “Embo nei na God ke be eora rate ari javotoho ae eto embo nei na God ke be ae ue ari javotoho pere avo eora.” ainge aisuja rate erena amo ari irae umo God ke be eoa avo naingeto ao kiono. Nanena God ke be eona avo vasiri na ano kesoa. Umo God vahai ke be eoete? ¹⁹ Ke be eo amo javotoho rate enana ahihi sasapura na God vahai ke be eora rate God tumota ae avoeto joru ue gatari gitari eora. ²⁰ Umo sarika embora! Ari javotoho irae God ke be ari pere avo sokova amita ke erena be

ingesi uje ere ovete? ²¹ Ungotenau Mama Abraham na do ena avo hotembevujō amina God agi ue amita meni Isaac andito God ta degi pene eto gaga ta ikena avo God na kito embo javotohora ena ²² amo Abraham na God ke be ena avo pere mane rate God ta ke agi enu God na kito “na ke be ere ua” ena. ²³ Avoeto God ta ke kajari ta ke einge mitia, “Abraham na God ke be eto tumota unu God na embo javotohora ena.” eto tunga umbuto ‘namei’ ke ena. ²⁴ Avoeto ungo kogova embo na God ke be aisuja rate avo pere mane rate ari jajavotoho ururou God na embo javotohora ke eto orekasuja. ²⁵ Eto embo ta irari bande simba ari pamone javo Rahab hotembevujō, amina Israel ta imba ari embopo osa ue hondate eto ikenu degi pe nei ta beto pambua amo amita ari javotoho avo ena avoeto isoro iji te God na orekena. ²⁶ Eto embo na God ke be aisuja rate ari javotoho amita degi irae amo embo amburari hoenge irae ainge nombora.

3

Embo ta ivivi simba ari

¹ Nau namei kamei ungo embo isapamane na embo nei ate poekavojo. Ungo kiarira ate poekari embopo na ke isapa te peni te tapa kiari irae arira avoeto God na enana ta ari kito hajire be ikau kesora ² amita be amo ungotena tapa pe na sokova sakova eora eto titi na kiae eora eto embo amuna pe na sapura mane aisuja embo amina javotoho na amita titi te ingeni te hamo te tapa javotoho na jigama ari haiteko aisuja. ³ Eto embo na o horse ta pe ta auri iketo hamo ta bitio

arumbeto pambujo. ⁴ Eto embo na o horse ta pe jigito do uje aisuja avo o horse na agi euja eto nei e nga peni eva ta pambuja avo kivujo, amo donda pajire be avo pisara peni na umbuto pambuja, rate amita tari isapa avo embo vahai na jigama uore inono ta pambuja. ⁵ Eto ainge nombo embo ta ivivi amo donda isapa be rate ke pajire be ijioire pure pajire be euja eto sevahe pema pajire be rate i peri isapa amina undukau evekasuja. ⁶ Eto ivivi amo i peri ainge nombora, ari sapura na enetari i avo Satan na ivivi ta undukau hamo tapa ta evikitie pahurou embo tapa amita bevère na evekasora. ⁷ Eto di o neite neite avo embo na undurou hajire eto ke agi aisuja ⁸ rate embo na amita ivivi avo undurari hajire ari inono aera amo o koso o ainge embo agi ari irae hotembari sapura te ivivi saruka te iriuja. ⁹ Eto embo na amita ivivi na Bada God jakeka euja te embo avo God ta tombu vahai rate embo na embo ta degi tini kambari ke euja, ¹⁰ amo pe vahai ai ta ke sapura te jai te puvuja. Eto nau namei kamei ari avo sapura bera. ¹¹ Umo pauka vahai ai ta umo gamo te sogaga te puvuroute? ¹² Eto i 'olive' ta be avo i 'fig' ta umbuore te? Nei i 'fig' ta be avo esi 'grape' ta umbuorete? ainge manera eto umo surusuru eva ta mane indiora.

Utu i ta kiari

¹³ Avoeto nau namei kamei ungota degi kiari embo miteite? Amina amita osari te pekari te kiari be ta eto puvua amina ari jajavotoho ururou kesora, ¹⁴ rate ungota degi tini kambari te uje sapura te jo ta mitirou ungo mane embo peni asi uje ue ke sokova na no jo ta do mitia avo

ondikasoa. ¹⁵ Kiari ainge na utu ta eto mane puvuja te amo enda ta ari embo ta jota eto Satan ta degi ta eto puvuja. ¹⁶ Eto embo damina embo nei uje ae ue 'na, na' eto eonga pepeni asi uje aisora ai ta ari sio sao ururoro ari sapura nei te nei te kesora. ¹⁷ Rate kiari be utu i ta eto puvuja amita degi sapura irae eto amo pekari osari te ra eto, embo nei ta ke tunga jamo ari na ingiuja eto embo hondate asi hotembitie tunga nei nei mane euja rate jo tapa na euja ¹⁸ eto ari ainge amo i be ainge nombora pekari embo na urau be au ondeto uhue ari javotoho iji datoho iresuja.

4

Enda ta ari sasapura ga namei kamei ari

¹ Eto boru jumbari te jujune ari te isapamane ungota degi mitia avo naingeto ere puvutuhoi? Ungo 'na, na' ijie hamo ta uje neite neite ta ere pahova avo eto jujune ereovova. ² Ungo uje eto umbae ue ereto embo teto donda umbuora eto uje isapamane ta pahue umbari inono ae kito isoro kaiketo eova eto donda javotoho amo God ta degi penunu ae avoeto umbae. ³ Eto nei penunu eova amo umo eonga embo peni asi penunu eova avoeto God na ikae. ⁴ Ungo God ta degi ke sokova ijie no ivu ta kitoho ga tiha eova eto ungo enda ta uje avo namei ururovo God avo ungota kitoho aisuja avo ungo kiae kiae ere ovete? ⁵ Eto God ta ke kajari ta ke einge mitia, 'God ta Ahihi Otohu na embo ta jo aema na jigama asi uje ere ua' ainge mitia avo peni ra. ⁶ Eto ke nei nombo be amo God na embo jo uoi hondate ari kaiketo ikeuja amita

ke einge kajari mitia. “God na, ‘na, na’ ari embo avo mane hondate euja rate embo amuna ‘na, na’ ae ue God ta hondate ari jo tapa na uje aisuja embo avo God na hondate aisuja.” ⁷ Avoeto God tumota ue amita hondate ari uje evujo, eto Satan kuho sindavo toto pambai. ⁸ Eto unгона God ta degi hururovo God unгона degi huresuja. Ungo ari sasapura embomeni unгона ingeni egevujo, ungo hotembari heriso embomeni unгона jo ta tongopa evujo irae ai. ⁹ Ungota sasapura avoeto si evujo, ganini toto osaga kivujo, ¹⁰ meni isapa emi ta aingeto ahoheto eto Bada ta degi puvurovo amina jigou erasova.

Namei ta ari sirikari sapura avojo

¹¹ Nau namei kamei ke sapura mine ara avojo, eto embo amuna amita namei ta javo au sapura autemo amita namei embo sapura ke aute embo amina God ta ke mane eto jijigi ue ke amo peni ereua. Eto umo God ta ke peni jijigi aisoa amo ke peni agi ari embo mane rate sirikari embo ere oa. ¹² Rate ke pepeni ikari vasiri sirikari embo vahai be mitia amina vasiri embo ta degi ikeuja rate umbuja avoeto umo no namei ta ari sirikari embo umo hotembitea amo umo God na sirikitete?

‘Na, na’ ijie siro peni avojo

¹³ Eto ungo ke einge eova embomeni, “Nango eha oroho o evito ainge da nei ta pambuto jua vahai ai pure ue donda na ombuto koro peni umbasora.” ari ainge eova embomeni ta degi ke aisona ingivujo. ¹⁴ Evito do puvuresuja avo ungo kiae ue ereva. Ungota vasiri deire? Amo iposi ainge bitito tahun euja ¹⁵ avoeto ungo ke einge

aeteva “Bada ta ujena nango vasiri te mitie pure do do aro avo kesora.” ainge aeteva ¹⁶ rate ere ova amo, “na, na” ijie ungo eonga pure do do aisi uje eova ai ta ere ovova amo ari sapura bera. ¹⁷ Eto embo amuna ari jajavotoho naingeto aisuja avo kiuja rate aijaja euja amina God ta degi ari sapura ere ua.

5

Ungo haja baja embomeni be kivujo

¹ Eto ungo haja baja embomeni ungo ta degi ke erena ingivujo. Ungota degi osaga nei te nei te puvuresuja avoeto matu itiketo hori gaga eto sisi sasi evujo. ² Ungota kiari bo o soan na papasekari ³ te koro ain tivari te donda tapa sasari ari eto ungota ‘gold’ te ‘silver’ te ta ain tivari avo embomeni na kogue ungo ari sasapura embo hotembasora eto ungota donda ta ain tivari amina i bevere ainge ungota hamo bisi eveketo ohoho eto beasuja. Eto iji tutumota irae ere ua rate ungo donda hamo ta hamo ta eto ere uhova. ⁴ Kivu, ungota pure ari embomeni na ungota donda urari ta be uhue pure ngahia ere ora te ungo na ke sokova ijie mine ikae umbae ue si ijioire utu te enda te ta Bada na onde jevito ere ingihia. ⁵ Ungo enda ta mitie donda nei te nei te pere avo ere hotembitie no hamo ta beuje ta pere pahue seha isapamane o ohu na arako ere ova rate ungota heviri iji auvetija. ⁶ Eto ungo na embo jajavotoho ganoka eto teove ambuora rate enana ungota degi mine ae.

Pari ta ke

⁷ Eto nau namei kamei simba ururovo Bada puvuresuja amo embo na donda be ureto ga kiti beasuja eto simba ururo ga ambota beau enda ta donda be javotoho be au umbasuja. ⁸ Eto ungo ainge nombo ungota jo ta sovera umbuto Bada puvuto ere hua avo simba evujo. ⁹ Eto namei kamei ke sapura mine ara tovujo, eto God na ungo mane ganoka aisuja kivujo, te embo ta ari sirikari Embo na bokiri pe ta heteto torasi ere ua. ¹⁰ Eto ungo naingeto osaga kogue simba ue iresova avo be kesi uje eto kito peroveta Bada ta ke hande ari embomeni ta ari avo kogue hotembevujo. ¹¹ Enana hamo sovera te osaga te Bada ta pure ere uatera avo eto enana na tunga javotoho ere ora. Eto embo Job ungo kiarira amina osaga kito hamo sovera umbuto iji koso Bada tumota ere uatija eto tutumota God na jo enu hande isapamane Job ta degi ikena.

¹² Eto amo nombo be eto ungo Utu ta javo nei nei umbuto ke ngahia mane aisova nei enda ta javo mane umbuto ke ngahia aisova rate umo ‘aravora’ ke asi uje aisova kito teho ‘aravora’ ke ejo. Eto umo ari uje ae eto kito ‘mane’ ke ejo eto ainge aisoa amo God ta javo mane sapura ta jigama eto ari sapura aisoa. ¹³ Eto ungota degi embo amuna tunga osaga kesuja amina God ta degi hondate penunu aisuja. ¹⁴ Eto amuna tunga javotoho kesuja amina haveni aisuja. Eto embo amuna ambure umbasuja amina ekalesia ta okokose jage au puvuto “Oil” na hamo ta kuteto Bada ta javo ta ambure avoembo pari aisora. ¹⁵ Eto embo na Iesu be tumota ururoro kondau Iesu na jigou erau amita ari sasapura do matu

ari avo God na hotembeto toaisuja. ¹⁶ Eto ungo na ari sasapura do ueva avo donda mamō ta harikasova amo hotembeto toaisuja eto ari ainge avo mine ara evujo. Eto ungota ambure avoeto pari mine ara ururovo God na au kondasova. Eto embo javotoho ta pari amo sovera pajire bera, God na ai ta pure ere ua avo eto. ¹⁷ Peroveta Elijah hotembevujō, embo amo ungotena ainge rate ga mane beaja pari enu ga amo jua vahai eto hariga six amita jo ta enda ta beae, ¹⁸ eto ehako pari enu ga na utu ta eto benu enda na ehako itiketo be ikena. ¹⁹ Eto nau namei kamei ungo vahai na God ta ke be toto sio pambasuja eto embo nei na embo avo peiketo au jo hapereketo God ta degi egerembasuja ²⁰ amo hondate ari embo amina ari sapura etija embo amita ahihi amburesuja avo orekasuja eto au God na embo ta ari sapura isapamane hotembeto toaisuja.

God Ta Duru Javotoho
The New Testament in the Etija dialect of the
Orokaiva Language of Papua New Guinea
Nupela Testamen long tokples Orokaiva long Niugini
copyright © 1988 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Orokaiva

Dialect: Etija

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2012-11-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

e5bce6e8-66a6-5bca-bd93-ff4c103b88af